

# Visitantes Textos Português

BOURBAKI

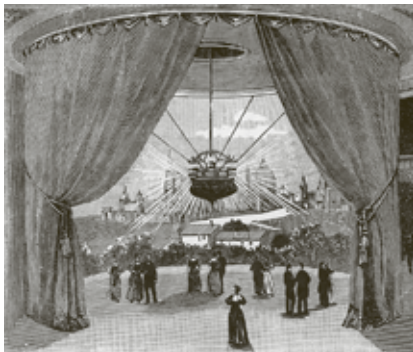
PANORAMA



1



2



3

- 1 O Panorama Bourbaki oferece sempre uma perspectiva consistente, independentemente da localização.
- 2 À semelhança de numa imagem tipo “onde está o Wally”, podem ser descobertas inúmeras histórias neste quadro cilíndrico.
- 3 Precursor do Panorama: no ciclorama estereoscópico, o público desfruta de uma apresentação de slides semelhante a um cinema.

## Panorama Bourbaki Lucerna Mais do que um museu

O Panorama Bourbaki é um monumento histórico europeu de excelência, em comemoração do acolhimento de 87 mil soldados franceses que, durante o inverno de 1871, encontraram refúgio na Suíça. A tradição humanitária da Suíça também tem a sua origem nesta história fascinante, contada pelo pintor Edouard Castres em 1881, no seu quadro cilíndrico de 112 x 14 metros. Os panoramas são considerados, por um lado, como precursores do cinema e, por outro, como fonte de inspiração para as atuais tendências midiáticas e formas de narrativa digital. Este edifício histórico classificado alberga não só o famoso panorama, como também se presta à realização de eventos, graças à enorme oferta multiusos e à grande variedade de espaços.

## O panorama Precursor da realidade virtual

Antes da chegada das primeiras imagens em movimento ao cinema, o panorama era a atração visual por excelência, com as suas representações de cidades, paisagens e batalhas. O seu inventor foi o britânico Robert Barker, que patenteou este novo meio de comunicação em 1787 e pintou um quadro de Edimburgo com 360 graus. O prazer visual constitui uma necessidade básica do ser humano, tendo inspirado, desde tempos imemoriais, a experimentação com vários efeitos de criação de ilusão. Os quadros são pintados da forma mais realista possível, encenados com iluminação sofisticada, equipados com elementos de instalação (“faux terrain”) e observados a partir de uma plataforma. Isso coloca o espetador no meio do acontecimento. Deste modo, no século XIX, os panoramas tornam-se meios visuais de massa. Ao tentar esbater os limites entre a realidade e a simulação, os panoramas abrem, então, caminho para as projeções em 3D e as representações de realidade virtual dos dias de hoje. No entanto, os panoramas assistem atualmente a um novo *boom*, pois a necessidade de ilusão e alusão em todas as suas formas mantém-se, como sempre, muito forte.

## O prazer visual

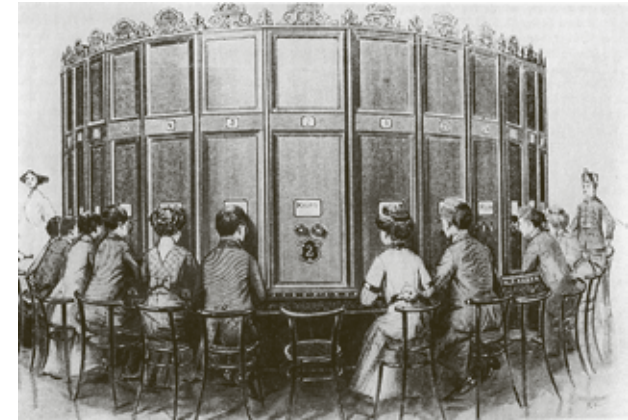
### Técnicas de ilusão

O desejo do homem de reproduzir realidades e criar ilusões perpassa todas as épocas da história da arte e dos meios de comunicação. Por um lado, existe a necessidade de utilizar técnicas sofisticadas para criar um laço emocional mais forte entre o espectador e uma história. Por outro, o prazer da entrega a variações sempre novas de prazer visual puro poderá igualmente ter inspirado a busca de novas técnicas de criação de ilusão. Inventores, habilidosos e artistas conseguem criar objetos e mecanismos que enganam os olhos, aparentam tridimensionalidade e criam ilusões num processo contínuo de desenvolvimento. Estes incluem invenções como a técnica de pintura *trompe l'oeil*, a câmara escura, a lanterna mágica, o zootrópio, o estroboscópio ou o folioscópio. Um marco na criação de mundos repletos de ilusão foram os chamados “grandes panoramas,” dos quais faz parte o Panorama Bourbaki de Lucerna, sendo um dos exemplos mais importantes e melhor conservados do mundo.

## Edouard Castres

### Um pintor com uma missão

O pintor do quadro cilíndrico Panorama Bourbaki sabia muito bem o que queria representar na tela. Edouard Castres (1838–1902), socorrista voluntário da Cruz Vermelha, testemunhou ele próprio a travessia da fronteira em Les Verrières. A sua representação realista do sofrimento da guerra, centrando a atenção no destino de cada um, é também um sinal de alerta para a paz. Em termos de composição, Castres teve de enfrentar vários desafios. De forma impressionante, este pintor conseguiu representar o longo Val de Travers numa tela circular. De importância crucial para o efeito é também a escolha do “centro ideal” do panorama. Castres concebeu um local, a partir do qual a paisagem e os acontecimentos podem ser vistos em profundidade ao longo do vale. Castres pintou este quadro cilíndrico em 1881, em Genebra, com uma equipa de pintores, recrutados em parte de entre os estudantes de Barthélemy Menn. Um deles é o jovem Ferdinand Hodler.



4



5



6

- 4 No Panorama Kaiser público, podem ser exploradas paisagens e destinos de viagens distantes.
- 5 O pintor principal instrui os seus assistentes a partir de uma plataforma.
- 6 Retrato do pintor de Genebra, Edouard Castres (1838–1902), criador do Panorama Bourbaki.



*Puisine des Internés français  
au Château d'Heidegg  
Chef S. Dolder.*

7



GENERAL BOURBAKI.

8



9

- 7 Em 1871, soldados internados montam uma cozinha de socorro no Castelo de Heidegg.
- 8 General Charles Denis Bourbaki (1816-1897), comandante do Exército Oriental Francês na Guerra Franco-Alemã.
- 9 Médico da Cruz Vermelha suíça a cuidar de um soldado francês internado. Pintura de Edouard Castres.

## Guerra e detenção

### Acolhimento generoso de refugiados

O pano de fundo do Panorama Bourbaki é um acontecimento marcante da Guerra Franco-Alemã (1870/71): a detenção do exército francês Bourbaki na Suíça. A França perde a guerra, Napoleão III é capturado no outono de 1870, a república é declarada em França e Guilherme I proclama o Império Alemão. Isso leva o exército francês do leste, sob o comando do General Bourbaki, a uma última rebelião. Porém, os soldados são cercados na região francesa do Jura por tropas alemãs. Em 1 de fevereiro de 1871, é assinado um acordo de detenção. O acordo garante o acolhimento dos soldados franceses na Suíça. Para isso, o exército inteiro é obrigado a entregar as armas. Trata-se do maior acolhimento de refugiados jamais realizado pela Suíça. Em três dias, mais de 87 mil soldados do exército Bourbaki em Les Verrières, Vallorbe e Jougne cruzam a fronteira e chegam à Suíça.

## A Suíça humanitária

### A mensagem do quadro é bastante atual

O quadro cilíndrico de Edouard Castres não representa uma batalha heroica, mas mostra o que os conflitos armados provocam. O espectador vê como as pessoas sofrem e como os voluntários civis e os membros da Cruz Vermelha prestam ajuda médica aos inúmeros feridos. O acolhimento torna-se uma tarefa hercúlea. Cerca de 5000 soldados são imediatamente transportados para vários hospitais. Os restantes recebem alojamento em 188 locais, em diferentes regiões do país. Tal desencadeia uma enorme onda de solidariedade no seio da população suíça. A população local cuida dos feridos durante semanas a fio, preparando refeições, montando hospitais de campanha e abrigos públicos, distribuindo mantimentos, roupa e lenha. O acolhimento é a primeira missão de socorro da Cruz Vermelha suíça e um marco na história da política de neutralidade suíça. A mensagem que nos é transmitida pelo Panorama Bourbaki não tem prazo de validade: os debates sobre fuga, migração e asilo ocupam, hoje mais do que nunca, a nossa sociedade.



10



11

- 10 Panorama completo: a experiência virtual não é apenas uma invenção dos nossos dias.
- 11 A aplicação premiada para tablet “O meu Panorama Bourbaki” é considerada um projeto pioneiro no ensino da história.
- 12 Os trabalhos constantes de manutenção e restauro garantem a conservação profissional deste quadro cilíndrico.



12

## Trabalho de facilitação empenhado Conhecimento e entretenimento que acompanham a atualidade

Na era da inundação visual permanente, o quadro cilíndrico de Edouard Castres não perdeu o seu carácter atrativo e a capacidade de suscitar emo es. Mesmo os visitantes afeitos ao mundo digital surpreendem-se, ao entrar pela primeira vez no Panorama Bourbaki. Neste local de descoberta e anima o, os temas sociopolíticos da atualidade são apresentados como uma experiência viva, graças a um trabalho de facilita o rigoroso. As visitas guiadas temáticas mostram a interliga o dinâmica entre o passado e o presente e o modo como o conhecimento da história promove a identidade, o pensamento crítico e a compreensão da nossa cultura e da cultura dos outros. O elemento mais recente e mais moderno do trabalho de facilita o   a aplica o educativa galardoada “O meu Panorama Bourbaki.” Esta aplica o permite uma análise, ao mesmo tempo, lúdica e crítica do quadro cilíndrico. Graças às funcionalidades interativas, o visitante   convidado a entrar na história das personagens, permitindo-o compreender melhor os contextos históricos, sociais e políticos. A aplica o está disponível em duas versões multilingues, uma para alunos e outra para os demais visitantes.

## Restauro do Panorama

### Os quadros de 1000 metros quadrados requerem cuidados

Ao longo das décadas, o quadro cilíndrico criado por Edouard Castres em 1881 sofreu danos consideráveis. A associa o Panorama Bourbaki Lucerna foi fundada em 1979, para impedir a deteriora o deste quadro cilíndrico único e financiar o trabalho de restauro. Em 1996, começaram os primeiros trabalhos de segurança e conserva o desta pintura com mais de mil metros quadrados e peso de vários quilos. Nos sete anos seguintes, seguem-se interven es extraordinárias, em várias fases.   necessário remover o preguado da pintura e limpar a sujidade acumulada   superfície, causada pelo depósito de fuligem. Laborioso  

também o trabalho de colagem de mais de mil orifícios e fissuras existentes na tela. Para alcançar esse objetivo, é empregue um método especialmente desenvolvido para tal. A fim de contribuir para a estabilização a longo prazo do estado do quadro, é instalado um sistema de ar condicionado e restaurada a claraboia de vidro. É importante garantir que a preservação e o acompanhamento especializado regular do quadro também ocorram no futuro.

## Uma casa multifuncional Encontro com a cultura e o entretenimento

O Panorama Bourbaki está situado na periferia do centro histórico de Lucerna, muito próximo do Monumento do Leão. Este edifício histórico classificado é construído em 1889 para a exibição do quadro cilíndrico, anteriormente exibido em Genebra. Em 1925, a empresa Koch & Söhne de Lucerna adquire a propriedade e constrói, no rés do chão, o primeiro parque de estacionamento mecanizado da Europa continental. A sua plataforma giratória de madeira é ainda funcional nos dias de hoje. Após a venda da propriedade, no início dos anos 80, pela Koch & Söhne AG, os espaços de garagem são utilizados por instituições culturais. A grande proeza ocorre entre 1996 e 2000, no âmbito de uma renovação total: o edifício é remodelado, sendo construída uma estrutura de vidro a toda a volta, e torna-se um complexo multifuncional, acessível à população. Hoje, o Panorama Bourbaki forma, juntamente com a biblioteca da cidade, os cinemas e as galerias de arte, um conjunto cultural absolutamente imprescindível, que inclui os estabelecimentos comerciais e os restaurantes de Lucerna.



13

13 Edifício em construção (1889), com uma estrutura de aço autoportante, altamente moderna para a época, para a construção da cúpula de 28 metros de altura.

14 Em 1926, é construído, no rés do chão do edifício do Panorama, o primeiro parque de estacionamento mecanizado da Europa continental.

15 A estrutura redonda do edifício foi utilizada de modo ideal para acomodar os automóveis.

16 No coração do edifício, a rotunda do Panorama permanece reconhecível até aos dias de hoje.



14



15



16

Europäisches Kulturdenkmal  
Monument culturel européen  
European cultural monument

Aberto diariamente  
Abril a outubro, das 10h às 18h Novembro a março, das 10h às 17h

Bourbaki Panorama Löwenplatz 11 CH-6004 Luzern  
T +41 41 412 30 30 [info@bourbakipanorama.ch](mailto:info@bourbakipanorama.ch) [www.bourbakipanorama.ch](http://www.bourbakipanorama.ch)